

## 社会保障に関する日本国とイタリア共和国との間の協定

ACCORDO DI SICUREZZA SOCIALE TRA IL GIAPPONE E LA REPUBBLICA ITALIANA

## イタリア共和国で就労する被用者／自営業者のための日本国公的年金各法及び雇用保険法の適用に関する証明書

Certificato di copertura contributiva in base alla legislazione giapponese sul regime pensionistico pubblico e di assicurazione per l'impiego per i lavoratori dipendenti o lavoratori autonomi in Italia

- 協定第7条, 第8条, 第9条2, 第10条及び第13条 / Articolo 7, 8, 9.2, 10 e 13 dell'Accordo
- 行政取決め第3条 / Articolo 3 dell'Accordo Amministrativo

1	<input type="checkbox"/> 被用者 / Lavoratore Dipendente	<input type="checkbox"/> 自営業者 / Lavoratore Autonomo
氏 / Cognome 名 / Nome 生年月日 / Data di nascita 年/A 月/M 日/G (ローマ字 / in caratteri alfabetici) 日本国における住所 / Indirizzo in Giappone 日本の基礎年金番号 / Numero di iscrizione alla Pensione di base giapponese		
2	日本国における事業所 / Luogo di Lavoro in Giappone	
事業所名 / Nome del datore di lavoro 所在地 / Indirizzo <b>見 本</b>		
3	イタリア共和国における事業所 / Luogo di Lavoro in Italia	
税務番号及び事業所名 / Codice fiscale e Nome del datore di lavoro 所在地 / Indirizzo		
4	証 明 / Certificato	
上記1にあげられた者は、次の協定条文に該当するため、以下の期間、日本の公的年金制度（協定第2条2(a)）についての法令の適用を受ける。 / Il lavoratore di cui al punto 1 è coperto dalla legislazione giapponese concernente i sistemi pensionistici pubblici (Articolo 2.2(a) dall'Accordo), in base al seguente Articolo dell'Accordo: 該当条文 / Articolo 期 間 / Per il periodo: から/dal まで/al 年/A 月/M 日/G ~ 年/A 月/M 日/G		
5	日本の年金に関する連絡機関 / Organismo di collegamento per il sistema pensionistico pubblico giapponese	
名 称 / Denominazione 印 / Timbro 所 在 地 / Indirizzo 年 月 日 / Data 年/A 月/M 日/G		

日本における事業主の方は、この欄に雇用保険被保険者資格取得等確認通知書（事業主通知用）のコピーを貼付の上、一時派遣される方にお渡してください。

Il datore di lavoro in Giappone è tenuto ad apporre in questo spazio copia del cedolino di accertamento dei requisiti per l'assicurazione per l'impiego (in suo possesso) e di consegnarlo al lavoratore assunto a tempo determinato.

## 雇用保険被保険者資格取得等確認通知書（事業主通知用）

### 貼付欄

#### （ 注 意 事 項 / Istruzioni ）

- この証明書は、社会保障に関する日本国とイタリア共和国との間の協定に基づき、あなたが日本の公的年金及び雇用保険制度に継続して適用されていることを証明するものです。

この証明書は、証明期間中、イタリア共和国の年金（障害・老齢・遺族）及び失業保険制度の適用が免除される根拠となりますので、大切に保管してください。

Questo documento certifica che l'interessato continua ad essere assicurato in base alla legislazione giapponese per pensione pubblica e assicurazione per l'impiego secondo quanto previsto dall'Accordo di sicurezza sociale tra il Giappone e la Repubblica italiana.

Durante il periodo di copertura contributiva si dovrà conservare questo certificato in quanto costituisce prova documentale dell'esenzione dall'assicurazione pensionistica italiana per l'invalidità, vecchiaia e superstiti, e dall'assicurazione contro la disoccupazione involontaria.
- 派遣先のイタリア共和国の事業所へ証明書の写しを提出してください。イタリア共和国の実施機関から証明書の提示を求められたときは、提示してください。

Occorre presentare una fotocopia di questo certificato al datore di lavoro in Italia. Si dovrà inoltre mostrare questo certificato all'istituzione competente italiana qualora fosse richiesto.
- この証明書を紛失またはき損したとき、もしくは記載内容に変更が生じたときは、直ちに、この証明書を発給した日本の機関に再交付の申請をしてください。

In caso di smarrimento, danneggiamento o variazioni dei dati riportati nel certificato, l'interessato o il suo datore di lavoro in Giappone dovrà, senza indugio, richiederne una nuova emissione presso l'istituzione giapponese che l'aveva emesso.
- この証明書の証明期間が、不測の事情により延長となるときは、証明期間が終了する前に、この証明書を発給した日本の機関にご相談ください。期間の延長が認められた場合は、当初交付された証明書も併せて大切に保持してください。

In caso di proroga per motivi imprevisti, prima della scadenza del periodo di copertura contributiva, è necessario rivolgersi all'istituzione giapponese che ha emesso il presente certificato. Una volta concessa la proroga del periodo di copertura contributiva, dovrà essere allegato al relativo formulario anche il certificato del periodo precedente.